

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Образец приведен только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.**



**CIRCUIT COURT DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR  
ОКРУЖНОЙ СУД РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД ДЛЯ**

City/County  
Город/округ

Located at  
Расположенный по адресу Court Address  
Адрес суда

Case No.  
Дело №

In the Matter of \_\_\_\_\_  
По делу о \_\_\_\_\_

**PETITION FOR EMERGENCY EVALUATION  
ХОДАТАЙСТВО О ПРОВЕДЕНИИ ОЦЕНКИ СОСТОЯНИЯ ЗДОРОВЬЯ В СРОЧНОМ ПОРЯДКЕ  
(Maryland Code, Health General Article § 10-620 et seq.)  
(Кодекс законов штата Мэриленд, статья Здоровье – Общие положения § 10-620 и последующие)**

The petitioner, \_\_\_\_\_, requests that this court order an emergency evaluation of  
Name of Petitioner

\_\_\_\_\_ and in support of this petition states as follows:  
Name of Person to be Evaluated (Evaluatee)

**Истец, \_\_\_\_\_, обращается с просьбой о том, чтобы этот суд издал постановление о проведении в срочном порядке оценки состояния здоровья, Имя и фамилия истца**

**\_\_\_\_\_ и в поддержку этого ходатайства заявляет о следующем: Имя и фамилия лица, состояние здоровья которого подлежит оценке (испытуемый)**

1. Petitioner: Address \_\_\_\_\_  
**Истец: адрес \_\_\_\_\_**  
Cell Phone/Pager # \_\_\_\_\_ Home Phone \_\_\_\_\_ Work Phone \_\_\_\_\_  
**Номер мобильного телефона/пейджера Домашний телефон Рабочий телефон \_\_\_\_\_**

If petitioner is a physician, psychologist, clinical social worker, licensed clinical professional counselor, clinical nurse specialist in psychiatric and mental health nursing, psychiatric nurse practitioner, licensed clinical marriage and family therapist, or health officer or designee of a health officer who has examined the evaluatee, then the petitioner's specialty is \_\_\_\_\_ and the petitioner's license number is \_\_\_\_\_.

Relationship to or interest in evaluatee \_\_\_\_\_.  
**Если истец является врачом, психологом, социальным работником-клиницистом, лицензированным специалистом психологом-клиницистом, практикующей клинической медсестрой, специализирующейся по вопросам психиатрического и психического здоровья, практикующей психиатрической медсестрой, лицензированным клиническим психологом по семейным вопросам, медицинским работником или назначенным им лицом, осматривавшим испытуемого, тогда специальностью истца является \_\_\_\_\_ и номер лицензии истца \_\_\_\_\_.**

2. Evaluatee: Address \_\_\_\_\_ DOB \_\_\_\_\_  
**Испытуемый: адрес \_\_\_\_\_ Дата рождения \_\_\_\_\_**  
Sex \_\_\_\_\_ Race \_\_\_\_\_ Ht. \_\_\_\_\_ Wt. \_\_\_\_\_ Hair \_\_\_\_\_ Eyes \_\_\_\_\_ Complexion \_\_\_\_\_  
**Пол \_\_\_\_\_ Расовая принадлежность \_\_\_\_\_ Рост \_\_\_\_\_ Вес \_\_\_\_\_ Цвет волос \_\_\_\_\_ Цвет глаз \_\_\_\_\_ Цвет лица \_\_\_\_\_**  
Other \_\_\_\_\_  
**Другое \_\_\_\_\_**

3. If not petitioner, name of spouse, child, parent, or other relative, or other individual interested in the evaluatee:  
**Если не является истцом, имя и фамилия супруга(-и), ребёнок, родитель или другой родственник, или другое лицо, проявляющее интерес к испытуемому:**  
Name \_\_\_\_\_ Relationship \_\_\_\_\_  
**Имя и фамилия \_\_\_\_\_ Кем приходится \_\_\_\_\_**  
Address \_\_\_\_\_  
**Адрес \_\_\_\_\_**  
Home Phone \_\_\_\_\_ Work Phone \_\_\_\_\_  
**Домашний телефон \_\_\_\_\_ Рабочий телефон \_\_\_\_\_**

4. A petition for emergency evaluation of the evaluatee was filed previously on \_\_\_\_\_ and was **granted** **denied**. Date

Ходатайство о проведении оценки состояния здоровья испытуемого в срочном порядке было подано ранее \_\_\_\_\_ и было  удовлетворено  отклонено. Дата

5. The evaluatee has been hospitalized in the past at the following facilities:

Испытуемый был госпитализирован в прошлом и находился в следующих медицинских учреждениях:

When Когда	Where Где	Diagnosis Диагноз
When Когда	Where Где	Diagnosis Диагноз

6. The evaluatee currently is receiving psychiatric treatment from:

В настоящее время испытуемый находится на психиатрическом лечении в:

Name Название	Address Адрес	Phone Телефон
Name Название	Address Адрес	Phone Телефон

7. The evaluatee has been prescribed the following medication for their mental disorder: \_\_\_\_\_

Испытуемому был прописан следующий лекарственный препарат от душевного расстройства:

8. The evaluatee **is** **is not** taking the medication as prescribed **OR** I do not know whether the evaluatee is taking medication as prescribed.

Испытуемый  принимает  не принимает лекарственный препарат согласно предписанию **ИЛИ**  я не знаю, принимает ли испытуемый лекарственный препарат согласно предписанию врача.

9. The evaluatee is demonstrating the following behavior that leads me to conclude that they currently have a mental disorder:

Испытуемый демонстрирует следующее поведение, которое заставляет меня сделать заключение о том, что в настоящее время он страдает от душевного расстройства:

(Attach additional sheets if necessary)

(Приложите при необходимости дополнительные листы бумаги)

10. The evaluatee presents a danger to the life or safety of the evaluatee or others because: \_\_\_\_\_

Испытуемый представляет собой опасность для своей жизни и безопасности или для жизни и безопасности других:

(Attach additional sheets if necessary)

(Приложите при необходимости дополнительные листы бумаги)

11. The evaluatee has access to the following firearms/weapons: \_\_\_\_\_

Испытуемый имеет доступ к следующему огнестрельному оружию/другому оружию:

**I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.**

**Понимая об ответственности за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации.**

Date  
Дата

Petitioner  
Истец

Fax  
Факс

Email  
Адрес электронной почты

**TO THE PETITIONER:** You may be required to appear before the court. You have made the statements above under penalties of perjury. If an evaluation is ordered, it would be helpful if you could accompany the evaluatee to the emergency facility and provide emergency facility authorities with all information that is pertinent to this petition. A petitioner who, in good faith and with reasonable grounds, submits or completes the Petition for Emergency Evaluation is not civilly or criminally liable for submitting or completing the petition.

**ИСТЦУ:** Может потребоваться, чтобы вы предстали перед судом. Вы сделали заявления выше, понимая об ответственности за предоставление заведомо ложных сведений. Если издан приказ о проведении оценки, будет полезно, если вы сможете сопровождать испытуемого в отделение неотложной медицинской помощи и предоставите уполномоченным лицам этого отделения неотложной медицинской помощи всю информацию, имеющую отношение к истцу. Истец, который с честными намерениями и при наличии разумных оснований подаёт или заполняет ходатайство о проведении оценки состояния здоровья испытуемого в срочном порядке, не несёт ни гражданской, ни уголовной ответственности за подачу или заполнение этого ходатайства.

**A. Duties of Peace Officer**

**Обязанности сотрудника правоохранительных органов**

1. **Caution to Petitioner.** A peace officer shall explain to a physician, psychologist, clinical social worker, licensed clinical professional counselor, clinical nurse specialist in psychiatric and mental health nursing, psychiatric nurse practitioner, a licensed clinical marriage and family therapist, or a health officer or designee of a health officer, who presents a petition to the peace officer:
  1. **Вниманию истца.** Сотрудник правоохранительных органов должен объяснить врачу, психологу, социальному работнику-клиницисту, лицензированному специалисту психологу-клиницисту, практикующей клинической медсестре, специализирующейся по вопросам психиатрического и психического здоровья, практикующей психиатрической медсестре, лицензированному клиническому психологу по семейным вопросам или медицинскому сотруднику или назначенному медицинским сотрудником лицу, представляющему ходатайство сотруднику правоохранительных органов:
    - a. the serious nature of the petition; and
    - a. **серьезный характер ходатайства; и**
    - b. the meaning and content of the petition.
    - b. **смысл и содержание ходатайства.**
  2. **Delivery to Facility.** To the extent practicable, a peace officer shall notify the emergency facility in advance that the peace officer is bringing an emergency evaluatee to the emergency facility. A peace officer shall bring an evaluatee to the nearest emergency facility if the officer has a petition that:
    2. **Доставка в медицинское учреждение.** В меру практической осуществимости сотрудник правоохранительных органов должен заранее уведомить отделение неотложной медицинской помощи о том, что сотрудник правоохранительных органов доставляет в отделение неотложной медицинской помощи испытуемого для срочной оценки состояния здоровья. Сотрудник правоохранительных органов должен доставить испытуемого в ближайшее отделение неотложной медицинской помощи, если у этого сотрудника имеется ходатайство, которое:
      - a. has been endorsed by a court within the last five (5) days; or
      - a. **было утверждено судом в течение последних пяти (5) дней; или**
      - b. is signed and submitted by a physician, psychologist, clinical social worker, licensed clinical professional counselor, clinical nurse specialist in psychiatric and mental health nursing, psychiatric nurse practitioner, a licensed clinical marriage and family therapist, or a health officer or designee of a health officer, or peace officer.
      - b. **подписано и представлено врачом, психологом, социальным работником-клиницистом, лицензированным специалистом психологом-клиницистом, практикующей клинической медсестрой, специализирующейся по вопросам психиатрического и психического здоровья, практикующей психиатрической медсестрой, лицензированным клиническим психологом по семейным вопросам, медицинским работником или назначенным им лицом, или сотрудником правоохранительных органов.**
3. **Documentation of Delivery.** A peace officer shall complete a Return of Service by Peace Officer form (CC-DC-027) and have an agent for the emergency facility sign the form.
3. **Оформление документации при доставке.** Сотрудник правоохранительных органов заполняет форму Уведомление о доставке сотрудником правоохранительных органов (CC-DC-027) и просит сотрудника отделения неотложной медицинской помощи подписать эту форму

4. Remaining with Evaluee.
4. **Пребывание с испытуемым.**
  - a. After a peace officer brings an evaluee to an emergency facility, the officer need not stay unless, because the evaluee is violent, emergency facility personnel ask the supervisor of the peace officer to have the peace officer stay.
  - a. После того как сотрудник правоохранительных органов доставит испытуемого в отделение неотложной медицинской помощи, ему не нужно оставаться там, за исключением случая, когда испытуемый склонен к насилию, персонал отделения неотложной медицинской помощи просит начальника сотрудника правоохранительных органов, чтобы сотрудник остался в отделении.
  - b. A peace officer shall stay until the officer's supervisor responds to the request for assistance.
  - b. Сотрудник правоохранительных органов должен оставаться до тех пор, пока его начальник не ответит на просьбу о помощи.
5. Return of Service. A peace officer shall file a completed Return of Service with the court issuing the Endorsement and Order immediately after an evaluee is delivered to an emergency facility or immediately after expiration of the five-day period for taking the evaluee into custody.
5. **Уведомление о доставке.** Сотрудник правоохранительных органов должен подать заполненное Уведомление о доставке в суд, издавший Утверждение и Приказ, немедленно после доставки испытуемого в отделение неотложной медицинской помощи или немедленно после истечения пятидневного срока взятия испытуемого под стражу.
- B. Duty of Supervisor. A supervisor shall allow a peace officer to stay with a violent evaluee.
- B. **Обязанности начальника.** Начальник должен разрешить сотруднику правоохранительных органов оставаться с испытуемым, склонным к насилию.
- C. Duties of Emergency Facility
- C. **Обязанности отделения неотложной медицинской помощи**
  1. Documentation of Delivery. An agent of the emergency facility shall sign the Return of Service by Peace Officer form completed by a peace officer transporting an evaluee to the emergency facility.
  1. **Оформление документации при доставке.** Сотрудник отделения неотложной медицинской помощи должен подписать форму Уведомления о доставке сотрудником правоохранительных органов, заполненную сотрудником правоохранительных органов, доставившим испытуемого в отделение неотложной медицинской помощи.
  2. Examination. If emergency facility personnel ask that a peace officer stay, a physician shall examine the evaluee as promptly as possible to determine whether the evaluee meets the requirements for involuntary admission. In any event, a physician shall examine an evaluee within six (6) hours after an officer brings the evaluee to the emergency facility.
  2. **Обследование.** Если персонал отделения неотложной медицинской помощи просит сотрудника правоохранительных органов остаться, то врач должен как можно скорее обследовать испытуемого, чтобы определить, соответствует ли испытуемый требованиям для принудительной госпитализации. В любом случае врач должен обследовать испытуемого в течение шести (6) часов после того, как сотрудник правоохранительных органов доставил испытуемого в отделение неотложной медицинской помощи.
  3. Release or Admission. Promptly after an examination, an evaluee shall be released unless the evaluee:
  3. **Освобождение или госпитализация.** Немедленно после проведения обследования испытуемый должен быть освобожден, кроме случая, когда испытуемый:
    - a. asks for voluntary admission; or
    - a. просит о добровольной госпитализации; или
    - b. meets the requirements for involuntary admission.
    - b. соответствует требованиям для принудительной госпитализации.
  4. Detention Period. An emergency evaluee may not be kept at an emergency facility for more than thirty (30) hours.
  4. **Срок пребывания в отделении неотложной медицинской помощи.** Испытуемый для срочной оценки состояния здоровья не может находиться в отделении неотложной медицинской помощи больше тридцати (30) часов.